

BAB IV

ANALISIS DATA

A. *Gairaigo* dalam Majalah *Mina* Edisi April 2018 yang Mengalami Perubahan Makna

Dalam majalah *Mina* edisi April 2018, terdapat sebanyak 225 *gairaigo* yang berasal dari bahasa Inggris dan bukan merupakan *wasei-eigo* hingga halaman ke-144 dari total 164 halaman. Dari jumlah tersebut, sebanyak 34 *gairaigo* diketahui telah mengalami perubahan makna baik perubahan makna meluas, menyempit maupun perubahan makna total. Peneliti akan menganalisis perubahan makna yang terjadi pada 34 *gairaigo* yang telah teridentifikasi mengalami perubahan makna tersebut.

Sebelum memulai analisis, berikut akan dipaparkan terlebih dahulu mengenai makna dari 34 *gairaigo* yang diketahui telah mengalami perubahan makna yang terdapat dalam majalah *Mina* edisi April 2018.

Tabel 2. *Gairaigo* yang Mengalami Perubahan Makna

No	Daftar Kata	Kata Asal	Makna Kata dalam Bahasa Jepang	Makna Kata dalam Bahasa Inggris
1	アイロン	<i>Iron</i>	<u>Nomina</u> a. Sekop logam yang ditekan pada kain atau pakaian untuk menghasilkan panas, meluruskan kerutan, dan	<u>Nomina</u> a. Logam abu-abu yang keperakan yang kuat dan keras, unsur kimia dari nomor atom 26, banyak digunakan

			<p>membentuknya. Saat ini, sudah umum yang disebut setrika listrik.</p> <p>b. Catokan rambut.</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/1421/meaning/m0u/アイロン/</p>	<p>sebagai bahan-bahan untuk konstruksi (baja).</p> <p>b. Alat yang sekarang atau awalnya terbuat dari besi.</p> <p>c. Alat genggam, listrik, dengan dasar baja datar panas atau dipanaskan yang digunakan untuk menghaluskan pakaian dll.</p> <p>d. Meteorit yang mengandung banyak zat besi.</p> <p>Sumber:https://en.oxforddictionaries.com/definition/iron</p>
2	アパート	<i>Apartment</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Satu bangunan yang terdiri atau dibagi menjadi beberapa hunian (kamar) untuk ditinggali.</p> <p>b. Sebuah kompleks perumahan.</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/5620/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Serangkaian kamar yang membentuk satu tempat tinggal.</p> <p>b. Satu set kamar pribadi di bangunan yang sangat besar.</p> <p>c. Kamar yang digunakan untuk liburan.</p> <p>Sumber:https://en.oxfo</p>

			meaning/m0u/アパート/	rddictionaries.com/definition/apartment
3	イメージ	<i>Image</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Gambar atau gambaran adegan yang muncul di dalam pikiran atau hati.</p> <p>b. Merasakan keseluruhan tentang sesuatu.</p> <p>c. Penampilan yang menunjukkan perasaan.</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/15070/meaning/m0u/イメージ/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Gambar atau foto.</p> <p>b. Perumpamaan, bayangan atau gambaran.</p> <p>c. Representasi bentuk eksternal seseorang atau benda dalam seni.</p> <p>d. Kesan umum yang diberikan seseorang, organisasi, atau produk kepada publik.</p> <p>Sumber:https://en.oxforddictionaries.com/definition/image</p>
4	インナー	<i>Inner</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Sesuatu yang berada di dalam; pakaian yang ada di dalam.</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/16872/meaning/m0u/インナー/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Terletak jauh di dalam; bagian dalam; inti; pusat.</p> <p><u>Adjektiva</u></p> <p>a. Terletak jauh di dalam; bagian dalam; inti; pusat</p> <p>b. Menunjukkan bagian yang</p>

				<p>tersembunyi atau tidak diakui dari kepribadian seseorang.</p> <p>c. Keadaan mental, spiritual, dan batin seseorang.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/inner</p>
5	カップル	<i>Couple</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Satu pasang.</p> <p>b. Satu pasang secara khusus.</p> <p>c. Sepasang pasangan atau kekasih.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/42945/meaning/m0u/カップル/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Dua orang atau hal yang sama dianggap bersama.</p> <p>b. Dua orang yang menikah atau terkait erat secara romantis atau seksual.</p> <p>c. Sejumlah kecil yang tidak terbatas.</p> <p><u>Verba</u></p> <p>a. Menautkan atau menggabungkan (sesuatu) dengan sesuatu yang lain.</p> <p>b. Pasangan atau melakukan hubungan seksual.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/couple</p>

6	カット	<i>Cut</i>	<u>Verba</u> a. Menggunting, memotong (anggaran/rambut). Sumber: Matsura, 1994:452	<u>Verba</u> a. Memotong, memangkas. b. Menggunting, membagi, mengurangi, menghilangkan, c. Melukai, memukul, menusuk, menyayat. <u>Nomina</u> a. Luka, potongan, galian, bagian. Sumber: Echols & Shadily, 2000:161
7	コーデ (コーデ イネー ト)	<i>Corde</i> (<i>coordinate</i>)	<u>Verba</u> a. Menyesuaikan setiap bagian, menyatukan, keseluruhan. b. Menggabungkan pakaian, bahan, bentuk, dll. menyelaraskan dengan pakaian dan interior. Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/75848/meaning/m0u/コーデイネート/	<u>Verba</u> a. Membawa berbagai elemen (aktivitas atau organisasi yang kompleks) ke dalam hubungan yang harmonis atau efisien. b. Membentuk ikatan koordinat ke (atom atau molekul) <u>Nomina</u> a. Setiap kelompok angka yang digunakan untuk menunjukkan posisi

				<p>suatu titik, garis, atau bidang.</p> <p>b. Pakaian yang cocok.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/coordinate</p>
8	コンサバ (コンサ バテイ ブ)	<i>Conserve</i> <i>(Conservative)</i>	<p><u>Adjektiva</u></p> <p>a. Gaya konservatif (tradisional) dalam fashion.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/83507/meaning/m0u/コンサバティブ/</p>	<p><u>Adjektiva</u></p> <p>a. Menghindari perubahan atau inovasi dan memegang nilai-nilai tradisional.</p> <p>b. Mendukung usaha bebas, kepemilikan pribadi, dan ide-ide konservatif sosial (politik).</p> <p>c. (Dari perkiraan) dengan sengaja rendah demi kehati-hatian.</p> <p>d. Mengendalikan dan menghilangkan suatu kondisi, dengan jaringan yang ada dipertahankan sejauh mungkin.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/coordinate</p>

				nition/conservative
9	ガウン	<i>Gown</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Interior (pakaian) yang panjang dan longgar (gaun)</p> <p>b. Pakaian luar yang dikenakan oleh biksu, profesor universitas dan mahasiswa untuk upacara.</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/37350/meaning/m0u/ガウン/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Gaun panjang yang dikenakan pada acara resmi.</p> <p>Sumber:https://en.oxforddictionaries.com/definition/gown</p>
10	キャッチ	<i>Catch</i>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Menangkap atau tangkap.</p> <p>b. Menangkap bola dari permainan tangkap bola</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/54377/meaning/m0u/キャッチ/</p>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Mencegat dan menahan (sesuatu yang telah dibuang, didorong, atau dijatuhkan).</p> <p>b. Menangkap (orang atau hewan yang mencoba atau akan mencoba melarikan diri).</p> <p>c. Menjangkau waktu dan naik (kereta, bus, atau pesawat terbang).</p>

				d. Menyerang (orang) pada bagian tubuh. Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/catch
11	キャンペーン	<i>Campaign</i>	<u>Nomina</u> a. Periklanan dan kegiatan pendidikan. b. Aktivitas bekerja pada orang secara sistematis untuk tujuan tertentu. Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/54625/meaning/m0u/キャンペーン/	<u>Nomina</u> a. Kampanye b. Serangkaian operasi militer dimaksudkan untuk mencapai tujuan, terbatas pada area tertentu, atau melibatkan jenis pertempuran tertentu. Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/campaign
12	シーン	<i>Scene</i>	<u>Nomina</u> a. Adegan seperti dalam drama, film dan novel. b. Pemandangan. c. Situasi (lapangan). Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/93417/meaning/m0u/シーン/	<u>Nomina</u> a. Tempat di mana kejadian dalam kehidupan nyata atau fiksi akan terjadi atau sudah terjadi. b. Urutan tindakan (adegan) berkelanjutan dalam

				drama, film, opera, atau buku. Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/scene
13	シルエット	<i>Silhouette</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Gambar profil seperti wajah samping dan isi bagian dalam dengan gambar hitam (bayangan).</p> <p>b. Secara umum, garis besar objek, seluruh bentuk. Seperti: siluet pakaian.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/112709/meaning/m0u/シルエット/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bentuk gelap dan garis besar seseorang atau sesuatu yang terlihat dalam cahaya terbatas dengan latar belakang yang lebih cerah.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/silhouette</p>
14	スエット	<i>Sweat</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Kain katun rajutan (pakaian) yang menyerap keringat dengan baik.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/117021/meaning/m0u/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Peluh, keringat, berkeringat keringatan.</p> <p>b. Berair di sebelah luar.</p> <p>c. Air yang lengket atau melengket.</p> <p>Sumber: Echols &</p>

				Shadily, 2000:572
15	スマート	<i>Smart</i>	<u>Adjektiva</u> a. Tampan, ganteng. b. Langsing, singset. Sumber: Matsura, 1994:1010	<u>Adjektiva</u> a. (Seseorang) bersih, rapi, dan berpakaian bagus. b. Memiliki atau menunjukkan kecerdasan. c. Cepat. Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/smart
16	セット	<i>Set</i>	<u>Nomina</u> a. Setel; perangkat; seperangkat;paket. b. Satu perangkat TV/radio. c. 1 set; babak (olahraga) <u>Verba</u> a. Menyetel (alarm). b. Mengeset (rambut). Sumber: Matsura, 1994:894	<u>Nomina</u> a. Kumpulan, Sisiran, Perlengkapan, Setelan, TV, Tempat, Set, Perangkat, Set buku, Bidang (orang yang berkepentingan sama). <u>Adjektiva</u> a. Yang ditentukan, Siap, Tetap, Keras kepala;teguh. Sumber: Echols & Shadily, 2000:515 <u>Verba</u>

				<p>a. Letakkan, berbaring, atau berdiri (sesuatu) di tempat atau posisi tertentu.</p> <p>b. Masukkan atau bawa ke kondisi tertentu.</p> <p>c. Sesuaikan (jam atau arloji), biasanya untuk menunjukkan waktu yang tepat.</p> <p>d. (Dari bunga atau pohon) membentuk atau menghasilkan (buah)</p> <p>e. Mulai (api)</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/set</p>
17	ショップ	Shop	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Toko, toko eceran</p> <p><u>Verba</u></p> <p>a. Berbelanja</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/111746/meaning/m0u/ショップ/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bangunan atau bagian dari bangunan tempat barang atau jasa dijual.</p> <p>b. Tempat pembuatan atau perbaikan barang; sebuah bengkel.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/shop</p>

				rddictionaries.com/definition/shop
18	チーク	<i>Cheek</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Kosmetik bubuk atau krim di pipi. Digunakan untuk membuat pipi tidak terlihat pucat dan untuk memberikan penampilan tiga dimensi.</p> <p>Sumber: http://kireijob.com/glossary/detail/makeup/218/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Kedua sisi wajah di bawah mata.</p> <p>b. (Dalam bentuk tunggal) Bicara atau perilaku dianggap kasar atau kurang hormat.</p> <p>Sumber: Echols & Shadily, 2000:110</p>
19	チャレンジ	<i>Challenge</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Tantangan.</p> <p>Sumber: Matsura, 1994:99</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Tantangan.</p> <p>b. Teguran.</p> <p>c. Penolakan, atau pengajuan keberatan.</p> <p>Sumber: Echols & Shadily, 2000:106</p>
20	トップス	<i>Tops</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Pakaian untuk dikenakan di tubuh bagian atas.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/15948/meaning/m0u/トップス/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Titik, bagian, atau permukaan tertinggi atau paling atas dari sesuatu.</p> <p>b. Tutup atau penutup.</p>

				<p>c. Pangkat, level, atau posisi tertinggi atau paling penting.</p> <p>d. Pakaian yang menutupi bagian atas tubuh.</p> <p>e. Akhir dari sesuatu yang paling jauh dari pembicara atau titik referensi.</p> <p>f. Seikat serat wol panjang disiapkan untuk pemintalan.</p> <p>g. Seorang pria yang mengambil peran aktif dalam hubungan seksual dengan pria lain.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/top</p>
21	ドライヤー	<i>Dryer</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Alat pengering (rambut).</p> <p>Sumber: Matsura, 1994:154</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Alat pengering.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/dryer</p>
22	ドリンク	<i>Drink</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Minuman.</p> <p>b. Agen minuman, mesin minuman.</p>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Memasukan cairan ke dalam mulut lalu ditelan.</p>

			<p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/161475/meaning/m0u/ドリンク/</p>	<p>b. Menonton atau mendengarkan sesuatu dengan penuh minat.</p> <p>Sumber:https://en.oxforddictionaries.com/definition/drink</p>
23	ナチュラル	<i>Natural</i>	<p><u>Adjektiva</u></p> <p>a. Alami, menjadi alami.</p> <p>b. Tidak terlalu dekoratif atau berlebihan.</p> <p>c. Dalam (musik) untuk membatalkan simbol perubahan dan mengembalikan suara asli.</p> <p>Sumber:https://dictionary.goo.ne.jp/jn/164157/meaning/m0u/ナチュラル/</p>	<p><u>Adjektiva</u></p> <p>a. Berasal dari alam; tidak dibuat atau disebabkan oleh manusia.</p> <p>b. Sesuai dengan sifat, atau keadaan sekitar, seseorang atau sesuatu.</p> <p>c. (Dari orang tua atau anak) yang berhubungan dengan darah.</p> <p>d. Berkaitan dengan manusia duniawi atau sifat fisik sebagai berbeda dari dunia spiritual atau supranatural. (dari penawaran) yang secara langsung mencerminkan</p>

				<p>memegang kartu seseorang.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/natural</p>
24	ネイル	<i>Nail</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Kuku.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/169648/meaning/m0u/ネイル/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Logam kecil dengan kepala datar yang melebar, didorong ke kayu untuk menyatukan berbagai hal atau untuk berfungsi sebagai pengait (paku).</p> <p>b. Penutup di permukaan ujung jari tangan dan kaki pada manusia dan primata lainnya (kuku).</p> <p><u>Verba</u></p> <p>a. Memaku.</p> <p>b. Menangkap.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/nail</p>
25	ボトム	<i>Bottom</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bagian bawah</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Titik terendah atau bagian dari sesuatu.</p>

			<p>b. Pakaian di tubuh bagian bawah seperti celana panjang dan rok.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/204966/meaning/m0u/%E3%83%9C%E3%83%A9/</p>	<p>b. Bokong seseorang.</p> <p>c. Stamina atau kekuatan karakter.</p> <p>d. Seorang pria yang mengambil peran pasif dalam hubungan seksual dengan pria lain.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/bottom</p>
26	パンツ	<i>Pants</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Celana dalam.</p> <p>b. Celana panjang.</p> <p>Sumber: Matsura, 1994:785</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Celana.</p> <p>b. Celana (celana panjang/pendek pria dan wanita).</p> <p>c. Sampah; omong kosong.</p> <p>d. Keadaan (memalukan).</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/pants</p>
27	ピアス	<i>Pierce</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Anting, tindik.</p> <p>b. Jenis hiasan telinga yang membuat lubang kecil di daun telinga.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/204966/meaning/m0u/%E3%83%9C%E3%83%A9/</p>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. (Benda runcing tajam) masuk ke atau melalui (sesuatu), melubangi.</p>

			ary.goo.ne.jp/jn/182351/meaning/m0u/ピ アス/	b. Paksa jalan melalui; menembus. Sumber: Echlos & Shadily, 2000:429
28	プレゼン ト	<i>Present</i>	<u>Nomina</u> a. Hadiah <u>Verba</u> a. Menghadiahi, menghadiahkan, memberi hadiah Sumber: Matsura, 1994:791	<u>Nomina</u> a. Sesuatu yang diberikan kepada seseorang sebagai hadiah. <u>Verba</u> a. Memberi sesuatu kepada seseorang secara resmi. b. Menawarkan sesuatu sebagai bentuk pembayaran. c. Memperkenalkan seseorang kepada orang lain secara resmi. d. Menampilkan pertunjukan atau pameran kepada publik. e. Memperkenalkan dan mengambil bagian dalam acara televisi atau radio. f. Menjadi penyebab masalah.

				<p>g. Memberikan kesan tertentu kepada orang lain.</p> <p>h. Muncul atau hadir pada kesempatan formal atau resmi.</p> <p><u>Adjektiva</u></p> <p>a. Di tempat tertentu; hadir.</p> <p>b. Ada atau terjadi sekarang; kini.</p> <p>Sumber: https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/present</p>
29	ファン	<i>Fan</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Pendukung atau penggemar antusias dari tim olahraga dan hiburan, pemain, penghibur, dll.</p> <p>Sumber: Matsura, 1994:170</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Seseorang yang mengagumi dan mendukung seseorang, olahraga, tim olahraga, dll; penggemar.</p> <p>b. Perangkat listrik dengan bilah yang berputar cepat, digunakan untuk menggerakkan udara di sekitar; kipas angin/blower dll.</p> <p><u>Verba</u></p>

				<p>a. Untuk melambatkan kipas, atau sesuatu yang bertindak sebagai kipas; mengipasi.</p> <p>b. Untuk meniup udara ke api untuk membuatnya terbakar lebih kuat; menghembus.</p> <p>Sumber: https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/fan</p>
30	フォーム /フォー ム	<i>Form</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bentuk, bentuk luar, format, gaya.</p> <p>b. Sikap atau bentuk (penampilan) saat berolahraga.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/190894/meaning/m0u/</p>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Untuk mulai ada atau untuk membuat sesuatu mulai ada; membentuk.</p> <p>b. Untuk membuat atau menjadi sesuatu; terbentuk.</p> <p><u>Nomina</u></p> <p>a. Kertas atau set kertas yang dicetak dan berisi informasi yang terorganisir; dokumen.</p> <p>b. Jenis atau variasi.</p> <p>c. Bentuk atau penampilan sesuatu.</p> <p>Sumber: https://dictionary</p>

				ry.cambridge.org/dictionary/english/form
31	メイク/ メーキャ ップ	<i>Make</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Riasan wajah (make up), cara merias wajah, terutama riasan wajah untuk para aktor dan aktris untuk mendukung peran yang dimainkan. Dapat berubah menjadi verba bila ditambah dengan akhiran –suru.</p> <p>Sumber: コンサイズカタカナ語辞典 (dalam Giovanni, 2013:96)</p>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Membentuk (sesuatu) dengan menyatukan bagian-bagian atau menggabungkan zat; membuat.</p> <p>b. Menyebabkan (sesuatu) ada atau muncul; membawa.</p> <p>c. Memaksa (seseorang) untuk melakukan sesuatu.</p> <p>d. Mendapatkan atau menghasilkan (uang).</p> <p>e. Berhasil tiba di (tempat) dalam waktu yang ditentukan.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/make</p>
32	ライブ	<i>Live</i>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Radio, siaran non-rekaman seperti televisi, siaran langsung.</p>	<p><u>Verba</u></p> <p>a. Hidup, tetap hidup, kehidupan</p> <p>b. Membuat rumah seseorang di tempat</p>

			<p>b. Penampilan langsung.</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/jn/229029/meaning/m0u/ライブ/</p>	<p>tertentu atau dengan orang tertentu (tinggal).</p> <p>c. Siaran langsung.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/live</p>
33	リップ	<i>Lip</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bibir.</p> <p>Sumber: https://kotobank.jp/word/リップ-658054</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bibir, bibir atas, bibir bawah.</p> <p>b. Mulut, tepi mulut, dalam mulut.</p> <p>Sumber: Echols & Shadily, 2000:361</p>
34	ワックス	<i>Wax</i>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Lilin</p> <p>b. Mengacu pada hal-hal untuk melukis di lantai, furniture, mobil, dan papan ski.</p> <p>c. Untuk menata atau merapikan rambut (minyak rambut)</p> <p>Sumber: https://dictionary.goo.ne.jp/srch/jn/ワックス/</p>	<p><u>Nomina</u></p> <p>a. Bahan lengket kekuning-kuningan yang dikeluarkan oleh lebah madu sebagai bahan sarang lebah</p> <p>b. Bahan dasar pembuatan lilin, dan zat untuk mencabut rambut ditubuh.</p> <p>Sumber: https://en.oxforddictionaries.com/definition/wax</p>

Dari tabel di atas, dapat disimpulkan bahwa jika dilihat secara sekilas sebagian besar kata serapan dalam bahasa Jepang (*gairaigo*) memiliki satu kategori kelas kata yang serupa, seperti kata アイロン, ガウン, リップ dan lain sebagainya yang merupakan nomina. Namun, ada pula beberapa kata yang memiliki kategori kelas kata yang berbeda seperti カット, キャッチ, dan ライブ yang merupakan verba. Kemudian, dari penjabaran makna dari setiap kelas kata tersebut, jika keduanya dibandingkan, maka akan terlihat perbedaan makna antara keduanya. Perbedaan makna yang dimiliki antara *gairaigo* dan kata asal bahasa Inggris tersebut mengindikasikan adanya perubahan makna. Analisis mengenai perubahan makna pada 34 data tersebut akan dijelaskan pada bagian selanjutnya.

B. Perubahan Makna *Gairaigo* dalam Majalah *Mina* Edisi April 2018

Berikut ini akan dijelaskan mengenai perubahan makna *gairaigo* yang terdapat dalam majalah *Mina* edisi April 2018 berdasarkan kategori perubahan makna menurut teori Chaer (2002:141), yaitu perubahan makna meluas, menyempit dan total.

1. *Gairaigo* yang Mengalami Perubahan Makna Meluas

Dari 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna dalam majalah *Mina* edisi April 2018, yang mengalami perluasan makna adalah sebagai berikut.

1) ガウン (*Gown*)

Contoh kalimat:

1枚で着るのはもちろん重ね着、ガウンなど1着で何役もの着こなしができる優秀ワンピース。

1-Mai de kiru no wa mochiron kasane-gi, gaun nado 1-chaku de nanyaku mo no kikonashi ga dekiru yuushuu wanpi.

Memakai pakaian sepotong itu tentu saja sebuah layering (gaun pelapis), gaun ini sangat bagus karena bias digunakan juga sebagai *one piece*.

(Mina 4月2018年, 07ページ)

Kata *ガウン* berasal dari kata bahasa Inggris yaitu *gown* yang memiliki makna ‘gaun’. Dalam bahasa Inggris, ‘gaun’ yang dimaksud adalah sebuah gaun panjang elegan yang dikenakan pada acara-acara resmi. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *ガウン* masih memiliki makna ‘gaun’, namun gaun yang dimaksud bukan hanya gaun elegan yang dikenakan pada acara-acara resmi saja seperti yang dijelaskan pada makna aslinya. Kata *ガウン* dalam bahasa Jepang memiliki makna yang lebih luas yaitu ‘Interior (pakaian) longgar yang panjang (gaun)’. Selain itu, kata *ガウン* ini dalam bahasa Jepang juga memiliki arti lain yaitu ‘Pakaian luar yang dikenakan oleh biksu, profesor universitas dan mahasiswa untuk upacara’. Dalam contoh kalimat di atas, makna ‘gaun’ yang dimaksud adalah gaun yang bisa digunakan sebagai pelapis pakaian, dan sebagai gaun tanggung (*one piece*) dan bukanlah gaun elegan seperti pada makna aslinya. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata *ガウン* telah mengalami **perluasan makna** dikarenakan makna kata *ガウン* dalam bahasa Jepang menjadi lebih luas dengan bertambahnya makna ‘pakaian luar yang dikenakan oleh biksu dan mahasiswa untuk upacara’.

2) シーン (*Scene*)

Contoh kalimat:

お仕事シーンだって、できれば気分の高まるバッグを待ちたいのが女ゴコロ。

Oshigoto shiin datte, dekireba kibun no takamaru baggu o machitai no ga onna gokoro.

Saat (situasi) bekerja sekalipun, jika bisa wanita berkeinginan untuk membawa tas yang dapat menaikkan suasana hatinya.

(Mina 4月2018年, 93ページ)

Kata シーン berasal dari kata *scene* yang merupakan bahasa Inggris. Dalam bahasa Inggris, *scene* memiliki makna ‘adegan dalam cerita fiksi’. Selain itu kata *scene* juga memiliki makna ‘tempat kejadian peristiwa nyata ataupun fiksi’. Setelah diserap ke dalam Bahasa Jepang, kata シーン masih memiliki makna ‘adegan’ namun kata tersebut mengalami penambahan makna yaitu ‘situasi (di lapangan)’ dan ‘pemandangan’. Dalam contoh kalimat diatas, kata シーン diartikan sebagai sebuah situasi atau keadaan saat sedang bekerja, dan bukan sebuah ‘adegan’. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata シーン telah mengalami **perluasan makna** yang ditandai dengan bertambahnya makna kata シーン yaitu ‘situasi’ yang tidak ada dalam makna kata asalnya.

3) シルエット (*Silhouette*)

Contoh kalimat:

服を選ぶときはパンツのシルエットにすごくこだわっています。

Fuku o erabu toki pantsu no shiruetto ni sugoku kodawattemasu.

Saat memilih pakaian, saya sangat terobsesi pada bentuk celana.

(Mina 4月2018年, 86ページ)

Kata シルエット berasal dari kata *silhouette* dalam bahasa Inggris yang bermakna ‘Bentuk gelap dan garis besar seseorang atau sesuatu yang terlihat dalam cahaya terbatas dengan latar belakang yang lebih cerah’. Sementara itu setelah kosakata tersebut diserap ke dalam bahasa Jepang, kata シルエット masih memiliki makna yang sama namun, seiring dengan perkembangan pemakaiannya kata シルエット mulai digunakan untuk hal yang lain. Seperti halnya dalam contoh kalimat di atas, kata シルエット yang tadinya adalah sebutan untuk bayangan hitam kini digunakan untuk menyatakan ‘bentuk dari pakaian’ dalam dunia *fashion*. Hal itu menunjukkan bahwa kata シルエット telah mengalami **perluasan makna** jika dibandingkan dengan makna kata aslinya yang tidak memiliki makna ‘bentuk dari pakaian’ atau makna dalam dunia *fashion* lainnya.

4) ショップ (Shop)

Contoh kalimat:

。。。佐世保でショップをしている友達がいるとは聞いたことがあった。

... Sasebo de shoppu o shiteiru tomodachi ga iru to wa kiita koto ga atta.

Saya pernah mendengar bahwa ada teman saya yang berbelanja di Sasebo.

(Mina 4月2018年, 16ページ)

Kata ショップ berasal dari bahasa Inggris *shop* yang bermakna ‘bangunan tempat menjual barang (toko)’ dan ‘bangunan tempat perbaikan barang (bengkel)’. Dalam bahasa Inggris, kata *shop* merupakan sebuah

nomina yang digunakan sebagai kata rujuk untuk toko-toko. Sementara setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, maknanya jadi bertambah seperti contoh kalimat di atas. Dalam contoh tersebut kata ショップ yang mulanya bermakna ‘toko’ dan merupakan nomina, setelah ditambah verba する kata ショップ berubah menjadi ‘berbelanja’ dan merupakan verba. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata ショップ telah mengalami **perluasan makna** jika dibandingkan dengan makna aslinya yang merupakan nomina.

5) ナチュラル (*Natural*)

Contoh kalimat:

知的なダークグリーンならナチュラルに取り入れられるはず。

Chitekina daaku guriin nara nachuraru tori irerareru hazu.

Secara teori jika dipadukan dengan warna hijau gelap seharusnya akan terlihat natural.

(Mina 4月2018年, 48ページ)

Kata ナチュラル berasal dari kata dalam bahasa Inggris yaitu *natural*. Dalam bahasa aslinya, kata *natural* memiliki makna ‘berasal dari alam; tidak disebabkan oleh manusia (alamiah)’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata ナチュラル masih bermakna ‘alamiah’ tetapi maknanya sedikit lebih luas dari makna kata aslinya. Seperti contoh kalimat di atas yang menunjukkan bahwa manusia membuat (memadukan) sesuatu agar terlihat *natural* atau alami. Hal tersebut tentu bertentangan dengan makna asli kata *natural* yang seharusnya berasal dari alam dan tidak dibuat oleh manusia. Selain itu, dalam bahasa Jepang kata ナチュラル juga digunakan dalam

istilah permusikan yakni ‘penghilangan simbol nada agar kembali pada suara asli’. Berdasarkan penjelasan tersebut, dapat disimpulkan bahwa kata ナチュラル telah mengalami **perluasa makna** yang ditandai dengan berkembangnya pemakaian kata ナチュラル dan tidak hanya berfokus tentang alam saja seperti makna pada kata aslinya.

6) ボトム (*Bottom*)

Contoh kalimat:

いつもなら黒ボトムを合わせたくなりそうなところ。。。。

Itsumo nara kuro botomu o awasetakunari souna tokoro...

Biasanya, ketika saya ingin menggabungkan bawahan berwarna gelap...

(Mina 4月2018年,45ページ)

Kata ボトム berasal dari kata *bottom* dalam bahasa Inggris yang memiliki makna ‘titik terendah dari sesuatu’, ‘bagian belakang bawah seseorang (bokong)’, ‘stamina atau kekuatan karakter’, dan ‘seorang pria yang mengambil peran pasif dalam hubungan sesama pria lain’. Ketika diserap ke dalam bahasa Jepang, kata ボトム memiliki makna ‘bagian bawah’ dan ‘pakaian di tubuh bagian bawah’. Dalam contoh kalimat di atas, kata ボトム merujuk pada ‘celana atau rok’ yang biasa digunakan untuk menutupi tubuh bagian bawah. Hal ini menunjukkan, kata ボトム yang tidak mengadaptasi keseluruhan makna dari kata aslinya malah mendapat penambahan makna seiring dengan penggunaannya. Oleh sebab itu dapat disimpulkan bahwa kata ボトム telah mengalami **perluasan makna**.

7) リップ (*Lip*)

Contoh kalimat:

濃い色のリップやネイルをしっかりとめに塗って。

Koi iro no rippu ya neiru o shikkari me ni nutte.

Oleskan lipstik dan cat kuku yang berwarna mencolok.

(Mina 4月2018年, 52ページ)

Kata リップ merupakan *gairaigo* yang berasal dari kata *lip* dalam bahasa Inggris. Kata *lip* memiliki makna ‘bibir’ atau ‘tepi mulut’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *lip* berubah menjadi リップ namun tetap membawa makna yang sama yakni ‘bibir’. Hanya saja, seiring dengan perkembangan pemakaiannya, kata リップ kemudian digunakan untuk menyebutkan benda yang dipakai sebagai pewarna bibir yaitu ‘lipstik’. Dalam contoh kalimat di atas, kata リップ yang seharusnya memiliki makna ‘bibir’ malah berubah maknanya menjadi ‘lipstik’. Hal itu terlihat dari kata 塗って (mengoleskan) di akhir kalimat yang memiliki maksud mengoleskan lipstik pada bibir. Oleh karena hal tersebut, dapat disimpulkan bahwa kata リップ telah mengalami **perubahan makna meluas**.

8) ワックス (*Wax*)

Contoh kalimat:

ワックスで髪全体をワシャワシャしてください。

Wakkusu de kami zentai o washa-washa shite kudasai.

Silahkan untuk mengoleskan minyak rambut pada seluruh rambut anda.

(Mina 4月2018年, 52ページ)

Kata ワックス berasal dari kata *wax* dalam bahasa Inggris. Kata *wax* sendiri memiliki makna ‘lilin’ dan ‘zat lengket kekuningan untuk mencabut rambut pada tubuh’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *wax* berubah menjadi ワックス dan mendapatkan penambahan makna yaitu ‘minyak rambut’. Seperti yang tertulis dalam contoh kalimat di atas, bahwa tidak mungkin jika lilin atau zat pencabut rambut tubuh dioleskan pada seluruh rambut kepala. Jika melihat dari konteks kalimatnya, sudah jelas bahwa yang dimaksud dalam kalimat tersebut bukanlah lilin atau zat pencabut rambut tubuh melainkan minyak rambut. Atas dasar itulah dapat dikatakan bahwa kata ワックス telah mengalami **perluasan makna**.

Berdasarkan penjelasan di atas, dapat disimpulkan bahwa dari 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna, terdapat sebanyak delapan *gairaigo* yang mengalami perubahan makna meluas. Dari delapan *gairaigo* tersebut, terdapat satu *gairaigo* yang termasuk dalam dua kelas kata sekaligus yaitu nomina dan verba, semetara itu enam diantaranya merupakan kelas kata nomina, dan sisanya merupakan adjektiva.

2. *Gairaigo* yang Mengalami Perubahan Makna Menyempit

Dari 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna menyempit dalam majalah *Mina* edisi April 2018, yang mengalami perluasan makna adalah sebagai berikut.

1) アイロン (*Iron*)

Contoh kalimat:

毛束を太めにざっくりとり、カールアイロンで毛先を内巻きに。

Ketsuka o futome ni zakkuri tori, kaara airon de kesaki uchimaki ni.

Ambil bagian rambut secara tebal dan keriting rambut tersebut dari dalam dengan menggunakan catokan keriting.

(Mina 4月2018年, 80ページ)

Kata アイロン berasal dari kata *iron* dalam bahasa Inggris yang bermakna ‘logam’, ‘besi’, dan ‘alat-alat dari besi’. Pada bagian makna ‘alat-alat dari besi’, artinya merujuk pada alat-alat yang terbuat dari besi atau baja yang dapat menghantarkan panas dan menggunakan listrik termasuk di dalamnya setrika listrik dan catokan rambut. Ketika diserap ke dalam bahasa Jepang, kata アイロン masih memiliki makna yang sama dengan makna kata aslinya. Hanya saja, pada bagian makna ‘alat-alat dari besi’ maknanya mengerucut menjadi ‘setrika listrik’ dan ‘catokan rambut’ saja. Untuk makna selain itu, tidak digunakan sama sekali. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata アイロン mengalami **penyempitan makna**.

2) イメージ (*Image*)

Contoh kalimat:

イメージが強いスエットに真逆のテイストをかけ合わせてみる。

Imeeji ga tsuyoi suetto ini magyaku no teisuto o kake awasete miru.

Cobalah untuk menempatkan rasa yang berlawanan dengan gambaran kuat dari sebuah jaket kaos.

(Mina 4月2018年, 53ページ)

Kata イメージ berasal dari kata *image* dalam bahasa Inggris yang bermakna ‘gambar/foto’, ‘gambaran/bayangan’, serta ‘kesan diri atau secara umum’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata イメージ memiliki makna ‘gambaran/bayangan’ saja dan tidak lagi memiliki makna ‘gambar/foto’ karena dalam bahasa Jepang sendiri terdapat padanan kata untuk ‘gambar/foto’. Selain itu, kata イメージ juga sangat jarang digunakan untuk menunjukkan kesan diri, kebanyakan kata イメージ hanya digunakan untuk menunjukkan representasi dari apa yang ada dalam pikiran (ekspektasi). Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata イメージ telah mengalami **penyempitan makna** jika dibandingkan dengan makna kata aslinya yang memiliki makna lebih banyak.

3) カップル (*Couple*)

Contoh kalimat:

今日の1本は、異文化カップルが逆境を乗り越えて幸せを手に入れた。

Kyou no 1-pon wa, ibunka kappuru ga gyakkyou o nori koete shiawase o te ni ireta.

Pada hari ini, pasangan lintas budaya telah berhasil melewati kesulitan mereka dan mendapatkan kebahagiaan.

(Mina 4月2018年, 144ページ)

Kata カップル berasal dari kata *couple* dalam bahasa Inggris. Kata *couple* sebagai nomina memiliki makna ‘pasangan’, ‘dua orang yang telah menikah atau beradadalam hubungan romantik atau seksual’, dan ‘suatu jumlah kecil yang tidak dispesifikasi’. Sebagai verba, *couple* memiliki

makna ‘menghubungkan atau menyatukan’ dan ‘melakukan hubungan seksual’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata カップル bermakna ‘sepasang pria dan wanita; suami istri; pasangan kekasih’, seperti yang dapat dilihat pada contoh kalimat di atas. Dalam bahasa Jepang カップル tidak termasuk kelas kata verba sehingga tidak memiliki makna ‘menghubungkan atau menyatukan’ dan ‘melakukan hubungan seksual’. Selain itu, kata カップル juga tidak memiliki makna ‘suatu jumlah kecil yang tidak dispesifikasi’. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata カップル telah mengalami **penyempitan makna** apabila dibandingkan dengan makna aslinya yang memiliki makna lebih luas.

4) カット (*Cut*)

Contoh kalimat:

ぬらしたままカットすると、乾かしたときに短くなってしまう。

Nurashita mama katto suruto, kawakashita toki ni mijikaku natte shimau.

Jika dipotong dalam keadaan basah, akan menjadi pendek saat kering.

(Mina 4月2018年, 78ページ)

Kata カット berasal dari kata *cut* dalam bahasa Inggris yang memiliki makna ‘memotong’, ‘menggunting, membagi, mengurangi atau menghilangkan’, dan ‘melukai, memukul, menusuk atau menyayat’. Kata カット yang digunakan dalam contoh kalimat di atas memiliki makna ‘menggunting’. Namun dalam bahasa Jepang kata カット hanya memiliki makna ‘menggunting’ saja. Makna lain yang terkandung dalam kata aslinya sama sekali tidak digunakan bahkan tidak ada dalam kamus bahasa Jepang.

Oleh sebab itu, dapat diambil kesimpulan bahwa kata カット telah mengalami **penyempitan makna** hanya untuk makna ‘memotong’ saja. Jika dibandingkan dengan kata aslinya yang memiliki banyak makna, maka akan terlihat bahwa kata カット memang telah mengerucut maknanya.

5) コーデ / コーディネート (Coordinate)

Contoh kalimat:

コーデはいつもと同じが安心。

Koode wa itsumo to onaji ga anshin.

Penggabungan item terasa sama seperti biasanya.

(Mina 4月2018年,42ページ)

Kata コーデ merupakan kependekan dari kata コーディネート yang berasal dari kata dalam bahasa Inggris yaitu *coordinate* dan bermakna ‘membawa berbagai elemen ke dalam hubungan yang harmonis atau efisien’, ‘Membentuk ikatan koordinat’, ‘kelompok angka yang digunakan untuk menunjukkan posisi suatu titik, garis, atau bidang’, dan ‘mencocokkan pakaian’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang kemudian disingkat menjadi コーデ, kata ini menjadi terbatas penggunaannya hanya untuk makna ‘mencocokkan pakaian’ saja. Seperti halnya contoh kalimat di atas, kata コーデ pada kalimat tersebut bermakna ‘penggabungan item’. Item yang dimaksud adalah pernak-pernik pakaian yang kemudian diselaraskan. Berdasarkan penjelasan tersebut, dapat disimpulkan bahwa kata コーデ telah mengalami **penyempitan makna** karena kata コーデ menjadi sangat khusus penggunaannya yaitu hanya untuk bahasa *fashion* saja.

6) コンサバ/コンサバティブ (*Conservative*)

Contoh kalimat:

ともすればコンサバに見える色合わせなので、アイテムは思いっきりカジュアルに。

Tomosureba konsaba ni mieru iro awasenanode, aitemu wa omoikkiri kajuaru ni.

Pakaian tersebut terlihat kasual, walaupun penggabungan warnanya terlihat tradisional.

(Mina 4月2018年,45ページ)

Kata コンサバ merupakan kependekatan dari kata コンサバティブ yang berasal dari kata *conservative* dalam bahasa Inggris. Kata *conservative* dalam bahasa Inggris memiliki makna ‘menghindari perubahan; mempertahankan bentuk tradisional’ dan ‘untuk mengendalikan suatu kondisi’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang dan dipendekan menjadi コンサバ maknanya pun ikut sedikit berubah. *Conservative* dan コンサバ sama-sama memilikimakna ‘tradisional’, namun pada dalam bahasa Inggris, penggunaannya sangatlah luas, bisa digunakan untuk seseorang (manusia), sesuatu (benda) maupun sebuah kebijakan-kebijakan dan lain sebagainya. Sementara itu dalam bahasa Jepang, kata コンサバ hanya digunakan untuk istilah *fashion* saja seperti contoh kalimat yang ada di atas. Konservatif yang dimaksud dalam contoh kalimat adalah sebuah ‘gaya berpakaian’. Gaya berpakaian konservatif sendiri merupakan sebuah gaya berpakaian yang membuat pemakainya terlihat lebih dewasa. Berdasarkan hal tersebut, dapat

disimpulkan bahwa kata コンサバ telah mengalami **penyempitan makna** karena penggunaan kata コンサバ hanya menjadi khusus untuk istilah *fashion* saja.

7) キャッチ (*Catch*)

Contoh kalimat:

コートの中で先どりしている春服をキャッチしてきました。

Kooto no naka de saki dori shiteiru haru fuku kyacchi shite kimashita.

Saya menangkap kesan pakaian musim semi yang ada di depan kita dalam mantel ini.

(Mina 4月2018年, 82ページ)

Kata キャッチ merupakan *gairaigo* yang berasal dari bahasa Inggris. Dalam bahass Inggris, kata キャッチ berasal dari kata *catch* yang memiliki makna ‘menangkap’, ‘mencegat dan menahan’, ‘menjangkau’, serta ‘menyerang’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, makna dari kata tersebut mengalami pengurangan. Dalam bahasa Jepang kata キャッチ hanya bermakna ‘menangkap’ saja, Dalam contoh kalimat di atas, kata キャッチ bermakna ‘menangkap’ kesan. Hal ini menunjukkan bahwa makna ‘menangkap’ yang dimaksud adalah menangkap apa saja. Oleh sebab itu dapat disimpulkan bahwa kata キャッチ telah mengalami **penyempitan makna** dikarenakan makna kata キャッチ dalam kata asalnya yaitu *catch* jauh lebih luas, namun dalam bahasa Jepang hanya digunakan untuk istilah ‘menangkap saja’.

8) キャンペーン (*Campaign*)

Contoh kalimat:

WEB でカウンセリング予約を完了いただいたミューゼはじめての方限定キャンペーンとなり、お一人様一回限り有効です。

WEB de kaunseringu yoyaku o kanryou itadaita myuze hajimete no kata gentei kyampeen to nari, ohitori sama ikkai kagiri yuukou desu.

Ini adalah iklan terbatas untuk pertama kalinya anda menyelesaikan reservasi konseling di WEB, dan hanya berlaku satu kali per orang.

(Mina 4月2018年,06ページ)

Dalam bahasa asalnya yakni bahasa Inggris キャンペーン berasal dari kata *campaign* yang memiliki makna ‘kampanye’ dan ‘serangkaian operasi militer untuk mencapai sebuah tujuan’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata キャンペーン tetap membawa makna asalnya yakni ‘kampanye’. Namun kampanye yang dimaksud bukanlah sebuah kampanye seperti demo melainkan hanya sebuah iklan untuk tujuan tertentu seperti menjual sesuatu atau hanya sekedar instruksi yang dibuat dalam poster, pamflet, spanduk dan lain-lain. Dalam contoh kalimat di atas, kata キャンペーン memiliki makna ‘iklan’ yang di cetak di dalam majalah dengan tujuan agar pembaca mau membeli produk yang mereka jual. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa kata キャンペーン telah mengalami **penyempitan makna** yang ditandai dengan mengerucutnya makna kata tersebut menjadi ‘iklan’ saja, berbeda dengan kata aslinya yang memiliki makna lebih luas.

9) セット (*Set*)

Contoh kalimat:

コースは「両ワキ美容脱毛完了コース」「Vライン美容脱毛完了」に「全身美容脱毛コースバリュー」をセットにした特別コースとなります。

Koosu wa [ryou waki biyou datsumou kanryou kousu] [v rain biyou datsumou kanryou] ni [zenshin biyou datsumou kousubaryuu] o setto ni shita tokubetsu koosu to narimasu.

Kursus ini adalah kursus khusus yang menjadikan satu (mengeset) [Kursus penghilang rambut di tubuh Ryou Waki] dan [Kursus penghilang rambut di tubuh V Line] dalam [Kursus penghilang rambut seluruh tubuh] dan menjadi kursus yang spesial.

(Mina 4月2018年,06ページ)

Kata セット berasal dari kata *set* dalam bahasa Inggris yang memiliki makna yang sangat luas. Sebagai nomina kata *set* memiliki makna ‘Kumpulan, sisiran, perlengkapan, setelan, TV, tempat, set, perangkat, set buku, dan bidang’. Sebagai adjektiva kata *set* memiliki makna ‘yang ditentukan, siap, tetap, dan keras kepala/teguh’. Sebagai verba kata *set* memiliki makna ‘meletakkan, memasukkan, menyesuaikan, membentuk, dan memulai’. Sementara dalam bahasa Jepang kata *set* yang telah diserap lalu menjadi セット hanya memiliki makna sebagai nomina dan verba. Sebagai nomina, kata セット memiliki makna ‘seperangkat/paket’, ‘1 set (babak)’, dan ‘perangkat TV/radio’. Sebagai verba kata セット memiliki makna ‘menyetel (alarm/jam)’ dan ‘mengeset (rambut). Dalam contoh

kalimat di atas, セット digunakan untuk menunjukkan hal yang telah disatukan (diset menjadi satu/digabungkan). Dikarenakan kata セット dalam bahasa Jepang tidak memiliki makna sebagai adjektiva seperti bahasa aslinya dan penggunaannya yang terbatas pada hal-hal tertentu saja, maka dapat disimpulkan bahwa kata セット telah mengalami **penyempitan makna** yang ditandai dengan hilangnya makna adjektiva pada kata *set* ketika diserap menjadi セット.

10) チャレンジ (*Challenge*)

Contoh kalimat:

「気軽にチャレンジできて、なおかつ変わった感はしっかり出せる色使い」
を追求しました。

[Kigaru ni charenji dekite, naokatsu kawatta-kan wa shikkari daseru iro tsukai] o tsuikyuu shimashita.

Saya telah mengejar [skema warna yang memungkinkan untuk bisa melewati tantangan dengan bebas, namun masih memiliki perasaan yang tidak biasa].

(Mina 4月2018年,42ページ)

Kata チャレンジ berasal dari bahasa Inggris *challenge* yang memiliki makna ‘tantangan’, ‘teguran’, dan ‘penolakan atau pengajuan keberatan’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *challenge* kemudian berubah menjadi チャレンジ dan hanya memiliki satu makna yaitu ‘tantangan’. Dalam contoh kalimat di atas, kata チャレンジ masih bermakna tantangan namun ditambah dengan verba できる sehingga maknanya bisa jadi ‘telah

melalui tantangan’ atau ‘bisa melalui tantangan’. Jika dibandingkan dengan kata dalam bahasa asalnya, jelas sekali terlihat bahwa kata チャレンジ telah mengalami **penyempitan makna** saat diserap ke dalam bahasa Jepang sehingga kata tersebut tidak lagi memiliki makna ‘teguran’ dan ‘penolakan’ dan menjadi mengerucut maknanya hanya untuk makna ‘tantangan saja’.

11) トップス (*Tops*)

Contoh kalimat:

今はアウターやトップスでスポーツブランドを投入するんだな、みたいに。

Ima wa autaa ya toppusu de supootsu burando o tounyuu surun dan na, mitai ni.

Saat ini saya seperti sedang menggunakan merk olahraga pada bagian luaran dan atasan.

(Mina 4月2018年,15ページ)

トップス merupakan *gairaigo* yang berasal dari kata *tops* atau *top* dalam bahasa Inggris yang memiliki makna yang sangat luas seperti ‘titik atau puncak paling atas’, ‘penutup sesuatu’, ‘pangkat atau level tertinggi’, ‘akhir dari sesuatu yang paling jauh’, ‘penutup tubuh (pakaian) bagian atas’, dan ‘seorang pria yang mengambil peran aktif dalam hubungan sesama’. Sementara itu kata *tops* yang telah diserap menjadi トップス kini hanya memiliki satu makna saja yaitu ‘penutup tubuh (pakaian) bagian atas’ atau biasa disebut ‘baju atasan’ sama seperti yang ada pada contoh kalimat di atas. Selain menyerap kata *tops*, bahasa Jepang juga menyerap kata *top* yang menjadi トップ dan memiliki makna yang serupa dengan kata aslinya, hanya

saja kata トップ tidak memiliki makna ‘seorang pria yang mengambil peran aktif dalam hubungan seksual dengan pria lain’. Berdasarkan penjelasan tersebut, maka dapat disimpulkan bahwa kata トップス telah mengalami **perubahan makna menyempit** yang ditandai dengan pengkhususan yang terjadi kata トップス menjadi hanya bermakna ‘pakaian bagian atas’ saja.

12) ドライヤー (*Dryer*)

Contoh kalimat:

トップをかき上げドライヤーを根元に。

Toppu o kakiage doraiyaa o nemoto ni.

Angkat bagian atas (rambut) lalu arahkan pengering pada bagian pangkal rambut.

(Mina 4月2018年,76ページ)

Kata ドライヤー merupakan *gairaigo* yang berasal dari kata *dryer* dalam bahasa Inggris. *Dryer* termasuk dalam kelas kata nomina yang memiliki makna ‘alat pengering’. Alat pengering yang dimaksud adalah segala jenis alat pengering baik itu alat pengering rambut maupun alat pengering pakaian dan lain sebagainya. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *dryer* yang berubah menjadi ドライヤー ternyata mengalami spesifikasi makna yang kemudian mengakibatkan penggunaan kata ドライヤー di Jepang hanya dikhususkan untuk menyebutkan alat pengering rambut saja seperti pada contoh kalimat di atas. Oleh sebab itu dapat disimpulkan bahwa kata ドライヤー telah mengalami **penyempitan makna** Jika dibandingkan dengan makna aslinya yang lebih luas.

13) ネイル (*Nail*)

Contoh kalimat:

赤リップ&ネイルをしっかりとめに塗る。

Aka rippu &neiru o shikkari me ni nuru.

Oleskan lipstik dan cat kuku merah.

(Mina 4月2018年,52ページ)

Kata ネイル berasal dari kata *nail* dalam bahasa Inggris yang memiliki makna ‘paku’, dan ‘kuku’ sebagai nomina, serta ‘memaku’ dan menangkap’ sebagai verba. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata ネイル memiliki makna ‘kuku’. Namun, baik kata ネイル maupun kata *nail* ternyata masih memiliki satu lagi makna yang sama dan tidak tertulis di kamus yaitu ‘cat kuku’. Walaupun memiliki dua makna yang sama (kuku dan cat kuku), makna kata ネイル tidaklah seluas makna kata *nail*. Oleh karena itu dapat disimpulkan bahwa kata ネイル yang hanya bermakna ‘kuku’ saja jelas telah mengalami **penyempitan makna** jika dibandingkan dengan kata *nail* yang memiliki makna lain yaitu ‘paku’.

14) パンツ (*Pants*)

Contoh kalimat:

僕は基本的に着心地がいいT-シャツとパンツがあれば十分なんだけど。

Boku wa kihonteki ni kigokochi T-shatsu to pantsu ga areba juubun nanda kedo.

Saya pada dasarnya akan baik-baik saja jika ada T-shir dan celana yang nyaman dipakai.

(Mina 4月2018年,82ページ)

Kata パンツ berasal dari bahasa Inggris yaitu *pants* yang memiliki makna ‘celana wanita/pria (panjang/pendek)’, ‘sampah; omong kosong’, dan ‘keadaan (memalukan)’. Setelah diserap menjadi bahasa Jepang, kata パンツ memiliki makna ‘celana panjang’ dan ‘celana dalam’. Meskipun sama-sama memiliki makna ‘celana’, kata *pants* dan パンツ memiliki *image* yang berbeda. Kata *pants* sendiri selalu mencerminkan celana secara umum baik panjang atau pendek, milik pria atau wanita. Sementara itu kata パンツ lebih identik dengan celana dalam walaupun sebenarnya juga bisa digunakan untuk celana panjang seperti contoh kalimat di atas. Selain itu, kata パンツ dalam bahasa Jepang tidak membawa makna lain selain ‘celana’ dari kata asalnya. Dapat disimpulkan bahwa kata パンツ telah mengalami **penyempitan makna** dikarenakan kata パンツ tidak pernah digunakan untuk mengungkapkan makna lain dari kata *pants*.

15) ファン (*Fan*)

Contoh kalimat:

ファンの方に会えるようなイベントをする!

Fan no kata ni aeru youna ibento o suru!

Saya akan mengadakan acara untuk bertemu *penggemar*!

(Mina 4月2018年,24ページ)

Dalam bahasa asalnya (bahasa Inggris), kata ファン berasal dari kata *fan* yang bermakna ‘penggemar’ dan ‘kipas angin’ dalam kelas kata nomina. Kata *fan* juga memiliki makna ‘mengipas’ dan ‘menghembus’ dalam kelas

kata verba. Sementara itu, kata *fan* yang telah diserap ke dalam bahasa Jepang menjadi ファン hanya memiliki satu makna saja dalam kelas kata nomina yaitu ‘penggemar’ seperti pada contoh kalimat di atas. Kata ファン dalam bahasa Jepang tidak termasuk ke dalam kelas kata verba. Oleh karena itu kata ファン dapat dikatakan telah mengalami spesifikasi makna atau **penyempitan makna** yang ditandai dengan mengerucutnya makna kata ファン menjadi ‘penggemar’ saja dan membuat makna ‘kipas angin’ serta ‘mengipas’ yang ada pada kata asalnya yaitu *fan*.

16) プレゼント (*Present*)

Contoh kalimat:

アンケートに答えてくれた読者のみなさまへプレゼント。

Ankeeto ni kotaete kureta dokusha no mina sama e purezento.

Ini adalah hadiah untuk para pembaca yang telah mengisi angket.

(Mina 4月2018年, 153ページ)

Kata プレゼント berasal dari kata *present* dalam bahasa Inggris. Dalam bahasa Jepang, プレゼント dapat berupa nomina yang bermakna ‘barang pemberian’ seperti yang terlihat pada contoh kalimat di atas. プレゼント juga dapat berubah menjadi kata kerja bila diikuti dengan akhiran –*suru* dan berubah makna menjadi ‘memberi hadiah’. Dalam bahasa Inggris, *present* sebagai nomina memiliki makna yang sama dengan プレゼント. Namun *present* sebagai verba memiliki makna yang lebih luas karena selain bermakna ‘memberikan hadiah’, *present* sebagai verba juga bermakna ‘menawarkan sesuatu sebagai bentuk pembayaran’, ‘memperkenalkan

seseorang kepada orang lain’, ‘menampilkan pertunjukan kepada publik’, ‘muncul atau hadir pada kesempatan formal atau resmi’. Selain itu kata *present* dalam bahasa Inggris juga memiliki makna sebagai adjektiva yakni ‘kini’ dan ‘hadir’. Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahawa kata プレゼント telah mengalami **penyempitan makna** dikarenakan penggunaan kata プレゼント yang khusus digunakan untuk hal-hal yang berkaitan dengan hadiah.

17) フォルム/フォーム (*Form*)

Contoh kalimat:

シンプルなフォルムに、マキシ丈のヒラめくすそが女性らしさを格上げ!

Shinpuru na forumu ni, makishi take no hira meku suso ga josei rashisa o kakuage!

Dalam bentuk yang sederhana, tingkatkan feminitas dengan rok panjang!

(Mina 4月2018年,07ページ)

Kata フォルム dalam kamus bahasa Jepang sama maknanya dengan kata フォーム yang berasal dari kata *form* dalam bahasa Inggris. Kata *form* dalam bahasa Inggris memiliki makna ‘membentuk’ dan ‘terbentuk’ dalam kelas kata verba. Sedangkan dari kelas kata nomina kata *form* bermakna ‘dokumen’, ‘jenis atau variasi’, dan ‘bentuk’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata フォルム atau フォーム hanya memiliki makna dari kelas kata nomina saja yaitu ‘bentuk’ dan ‘sikap dalam berolahraga’. Dalam contoh kalimat di atas kata フォルム atau フォーム bermakna ‘bentuk’ dalam artian bentuk pakaian. Kata フォルム atau フォーム dalam bahasa Jepang tidak memiliki makna dalam kelas kata verba, dan dalam kelas kata

nominaupun kata フォルム atau フォーム tidak memiliki makna lainnya seperti yang terdapat dalam bahasa aslinya. Berdasarkan penjelasan tersebut, dapat disimpulkan bahwa kata フォルム atau フォーム telah mengalami **penyempitan makna** yang ditandai dengan spesifikasi yang terjadi pada kata フォルム atau フォーム menjadi ‘bentuk’ saja.

18) ライブ (*Live*)

Contoh kalimat:

「坂道のアポロン」は目で合図をしながら演奏する迫力のライブシーンだった。

[sakamichi no aporon] wa me de aizu shinagara ensou suru hakuryoku raibu shiin datta.

[Apollon on the hill] merupakan adegan *langsung* dengan isyarat mata yang kuat untuk dimainkan.

(Mina 4月2018年,20ページ)

Kata ライブ berasal dari kata *live* dalam bahasa Inggris yang merupakan verba dan bermakna ‘hidup’, ‘siaran langsung’, dan ‘tinggal dengan seseorang dan tempat tertentu’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *live* yang menjadi ライブ masih merupakan verba namun mengalami spesifikasi pada bagian maknanya. Kata ライブ dalam bahasa Jepang memiliki makna ‘siaran radio atau televisi secara langsung’ dan ‘penampilan langsung’. Kata ライブ telah teridentifikasi mengalami **penyempitan makna** karena kata ライブ tidak mengadaptasi makna lain dari kata *live*.

Berdasarkan penjelasan di atas, dapat disimpulkan bahwa dari 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna, terdapat sebanyak 18 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna menyempit. Dari 18 *gairaigo* tersebut, terdapat dua *gairaigo* yang termasuk dalam dua kelas kata sekaligus yaitu nomina dan verba, semetara itu 11 diantaranya merupakan kelas kata nomina, empat diantaranya merupakan verba dan sisanya merupakan adjektiva.

3. *Gairaigo* yang Mengalami Perubahan Makna Total

Dari 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna dalam majalah *Mina* edisi April 2018, yang mengalami perluasan makna secara total adalah sebagai berikut.

1) アパート (*Apartment*)

Contoh kalimat:

僕が演じた楽人は、「ギザギザアパート」と呼ばれるアパートで目的なく生きる者同士の草太（井浦新）と暮らしています。

Boku ga enjita gakujin wa, [gizagizaapāto] to yoba reru apaato de mokuteki naku ikiru mono doushi no souta (Iura Shin) to kurashite imasu.

Saya memainkan peran seseorang yang tinggal di apartemen [gizagiza] bersama dengan temannya yang sama-sama hidup tanpa tujuan.

(Mina 4月2018年,142ページ)

Kata アパート berasal dari kata *apartment* yang memiliki makna ‘serangkaian kamar yang membentuk satu tempat tinggal’, ‘satu set kamar pribadi di bangunan yang sangat besar’, dan ‘kamar yang digunakan untuk

liburan'. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, アパート bermakna 'satu bangunan yang dibagi menjadi beberapa hunian' dan 'kompleks perumahan bersama'. Hal ini menunjukkan bahwa *apartment* merujuk pada 'kamar' sedangkan アパート merujuk pada 'bangunan yang berisi kamar-kamar'. Oleh sebab itu, dapat disimpulkan bahwa kata アパート telah mengalami **perubahan makna total** karena kata アパート yang tadinya bermakna 'kamar-kamar' telah menjadi 'bangunan yang diisi kamar-kamar'.

2) インナー (*Inner*)

Contoh kalimat:

インナーを巻き込みながらスエットを外側に折り返して。。。

Innaa o makikomi nagara suetto o soto gawa ni orikaeshite...

Lipat kaus keluar sambil menarik pakaian bagian dalam...

(Mina 4月2018年,53ページ)

Kata インナー berasal dari kata *inner* dalam bahasa Inggris yang merupakan kelas kata nomina dan memiliki makna 'bagian dalam; inti; pusat', 'kepribadian seseorang yang tersembunyi' serta 'keadaan mental, spiritual, dan batin'. Jika melihat dari contoh kalimat di atas, dijelaskan bahwa kaus yang dipakai diluar dapat dilipat jika ingin pakaian yang berada di dalam terlihat. Hal itu menunjukkan bahwa kata インナー yang dimaksud memiliki makna 'pakaian yang berada di dalam'. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata インナー memang masih bermakna 'bagian dalam'. Namun bagian dalam yang dimaksud bukanlah sebuah inti atau pusat atau sesuatu yang berkaitan dengan jiwa manusia, melainkan sesuatu yang

dikenakan pada tubuh sebagai pakaian pertama sebelum dilapis oleh pakaian lainnya. Berdasarkan penjelasan tersebut dapat disimpulkan bahwa makna kata インナー telah **berubah total** karena makna kata *inner* yang sebelumnya merujuk pada ‘jiwa manusia’ berubah menjadi ‘pakaian yang ada di dalam’ yang bermaksud pakaian lain yang digunakan terlebih dahulu sebelum menggunakan pakaian pelapis.

3) スエット (*Sweat*)

Contoh kalimat:

スエットがかなりカジュアルなアイテムなので赤みが強いくらいがバランスいいんです。

Suetto ga kanari kajuaru na aitemu nano de aka mi ga tsuyoi kurai ga baransu iin desu.

Karena kaus lengan panjang adalah item kasual, efek kemerahan yang kuat akan membuatnya seimbang.

(Mina 4月2018年,52ページ)

Kata スエット berasal dari kata dalam bahasa Inggris yaitu *sweat* yang merupakan sebuah nomina dan bermakna ‘keringat’ atau ‘air yang lengket’. Ketika diserap ke dalam bahasa Jepang, kata スエット memiliki makna yang sangat jauh berbeda dengan kata aslinya yaitu sebuah nomina yang merujuk pada ‘kaus mirip switer, longgar, berlengan panjang, dan memiliki kesan *sporty*’ seperti pada contoh kalimat di atas. Makna yang dimiliki oleh kata スエット sebenarnya sama dengan kata *sweatshirts* dalam bahasa Inggris, hanya saja kata スエット tidak diserap dari kata tersebut

melainkan dari kata *sweat*. Kata *スエット* pada contoh kalimat di atas jelas telah mengalami **perubahan makna secara total** jika dibandingkan dengan kata aslinya dari kata *sweat* yang memiliki makna ‘keringat’.

4) スマート (*Smart*)

Contoh kalimat:

すっきりスマートなフォルムと充実の機能が大人気。

Sukkiri sumaato na forumu to juujitsu no kinousei ga daininki.

Dengan bentuk yang ramping dan sangat fungsional membuatnya sangat populer.

(Mina 4月2018年, 94ページ)

Kata *スマート* berasal dari bahasa Inggris *smart* yang bermakna ‘(seseorang) yang bersih dan rapi’, ‘pintar atau cerdas’, dan ‘cepat’. Setelah diserap ke dalam bahasa Jepang, kata *スマート* memiliki makna ‘ramping atau langsing’ dan ‘tampan atau ganteng’. Dalam contoh kalimat di atas, kata *スマート* memiliki makna ‘ramping atau langsing’. Ramping disini merujuk pada sebuah tas punggung kecil yang mungkin untuk dibawa kemana saja dan dalam keadaan apa saja karena bentuknya yang ramping. Berdasarkan penjelasan tersebut dapat disimpulkan bahwa kata *スマート* telah mengalami **perubahan makna total** karena makna yang ada pada kata *スマート* benar-benar berbeda dengan makna dari kata asalnya.

5) チーク (*Cheek*)

Contoh kalimat:

今季のチークは広く入れるのがおしゃれ。

Konki no chiiku wa hiroku ireru no ga oshare.

Penggunaan pewarna pipi pada yang lebih lebar adalah sebuah tren pada musim ini.

(Mina 4月2018年,72ページ)

Kata チーク berasal dari kata *cheek* yang dalam bahasa Inggris memiliki makna ‘pipi’. Ketika diserap ke dalam bahasa Jepang, kata チーク tidak lagi bermakna ‘pipi’ melainkan ‘*blush on* atau pewarna pipi’ seperti yang tertera pada contoh kalimat di atas. Pada contoh tersebut, kata チーク tidak bisa diartikan sebagai pipi tapi lebih mengarah pada pewarna pipi. Dalam hal ini pewarna pipi yang dimaksud adalah kosmetik bubuk atau krim berwarna merah, merah muda, atau oren yang di oleskan pada bagian pipi untuk memberikan warna pada wajah dan tidak terlihat pucat. Berdasarkan penjelasan tersebut, dapat disimpulkan bahwa kata チーク yang memiliki makna ‘pewarna pipi’ telah mengalami **perubahan makna total** jika dibandingkan dengan makna kata aslinya yang bermakna ‘pipi’.

6) ドリンク (*Drink*)

Contoh kalimat:

酵素ドリンクを飲みながらトライするとより効果的。

Kouso dorinkuo nomi nagara torai suru to yori kouka-teki.

Akan lebih efektif jika sambil minum minuman untuk diet.

(Mina 4月2018年,24ページ)

ドリンク merupakan *gairaigo* yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *drink*. *Drink* dalam bahasa asalnya memiliki makna ‘memasukan cairan ke

dalam mulut lalu ditelan; minum' dan 'menonon atau mendengarkan sesuatu dengan penuh minat'. Kata *drink* yang telah diserap ke dalam bahasa Jepang dan menjadi ドリンク, telah kehilangan maknanya sebagai verba dan memiliki makna baru sebagai nomina yaitu 'minuman' dan 'mesin atau agen minuman'. Dalam contoh kalimat di atas, kata ドリンク tidak bisa diartikan sebagai 'minum' karena dalam kalimat tersebut juga terdapat kata 飲む yang memiliki makna 'minum'. Kata ドリンク dalam kalimat tersebut merupakan sebuah nomina yang bermakna 'minuman'. Kata ドリンク dianggap telah mengalami **perubahan makna total** karena kata ドリンク memiliki makna nomina yaitu 'minuman' sementara pada kata asalnya yakni *drink* memiliki makna verba yaitu 'minum'.

7) ピアス (*Pierce*)

Contoh kalimat:

流行りのフープピアスはマストで!

Hayari no fuupu piasu wa masuto de!

Anting hoop (bundar) sedang ada dipuncak popularitas!

(Mina 4月2018年,52ページ)

Kata ピアス berasal dari kata *pierce* (menusuk) dalam bahasa Inggris. Kata ピアス dalam bahasa Jepang termasuk dalam kelas kata nomina dan memiliki makna 'halmelubangi bagian tubuh kemudian menggunakan aksesoris dari logam di lubang tersebut'. ピアス juga digunakan untuk menyebutkan 'aksesoris tersebut dan secara sempit, mengacu pada *pierced earring* yaitu 'aksesoris yang dipasang di cuping telinga' seperti yang

terlihat dalam penggunaan kata ピアス pada contoh kalimat di atas. Dalam bahasa Inggris, kata *pierce* merupakan verba yang memiliki makna ‘membuat lubang pada sesuatu dengan menggunakan benda yang tajam’ dan ‘memaksa atau memotong jalan’. Kata ピアス telah teridentifikasi mengalami **perubahan makna total** jika dibandingkan dengan makna kata asalnya dalam bahasa Inggris. Hal itu karena kata *pierce* dalam bahasa Inggris tidak digunakan untuk menyebutkan anting-anting seperti dalam ピアス pada bahasa Jepang.

8) メイク (*Make*)

Contoh kalimat:

アクセ、ヘア、メイクのいずれかを頑張れば意外と何とかなるものです。

Akuse, hea, meiku no izureka o ganbareba igai to nantoka naru mono desu.

Jika berusaha dalam mengatur aksesoris, rambut, dan riasan, hasilnya akan lebih dari yang dibayangkan’

(Mina 4月2018年, 52ページ)

Kata メイク berasal dari bahasa Inggris *make* yang memiliki makna ‘membuat, membentuk, menyebabkan, memaksa, mendapatkan, menghasilkan, dan berhasil’. Kata *make* yang kemudian diserap ke dalam bahasa Jepang menjadi メイク ternyata memiliki makna yang benar-benar berbeda dari bahasa aslinya. Dalam bahasa Jepang kata メイク sebenarnya adalah singkatan dari メーカー (make up) yang bermakna ‘riasan wajah’ dan ‘cara merias wajah’ seperti halnya contoh kalimat di atas. Walaupun kata メイク merupakan singkatan dari kata メーカー yang diambil dari

kata *make up*, tetap saja kata *メイク* itu sendiri tidak diambil dari kata *make-up* melainkan diambil dari kata *make* yang memiliki makna jauh berbeda dengan *メイク* yaitu ‘membuat’. Oleh karena itu, dapat dikatakan bahwa kata *メイク* telah mengalami **perubahan makna total** dikarenakan makna dari kata asalnya yaitu *make* sangatlah berbeda jauh dengan makna katanya setelah diserap menjadi *メイク*.

Berdasarkan penjelasan di atas, dapat disimpulkan bahwa dari 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna, terdapat sebanyak delapan *gairaigo* yang mengalami perubahan makna secara total atau keseluruhan jika dibandingkan dengan makna kata asalnya. Kemudian, dari delapan *gairaigo* tersebut, terdapat satu *gairaigo* yang termasuk dalam kelas kata adjektiva, semetara itu tujuh sisanya merupakan nomina.

C. Hasil Analisis Data

Berikut ini merupakan hasil yang telah didapatkan berdasarkan analisis data yang telah dipaparkan di atas. Perhatikan tabel dibawah ini.

Tabel 3. Pembagian Kelas Kata pada 34 *Gairaigo* yang Mengalami Perubahan Makna

No	<i>Gairaigo</i> yang Mengalami Perubahan Makna	Asal Kata dalam Bahasa Inggris	Kelas Kata <i>Gairaigo</i>
1.	アイロン	<i>Iron</i>	Nomina
2.	アパート	<i>Apartment</i>	Nomina

3.	イメージ	<i>Image</i>	Nomina
4.	インナー	<i>Inner</i>	Nomina
5.	カップル	<i>Couple</i>	Nomina
6.	カット	<i>Cut</i>	Verba
7.	コーデ/コーディネート	<i>Coordinate</i>	Verba
8.	コンサバ/コンサバティブ	<i>Conservative</i>	Adjektiva
9.	ガウン	<i>Gown</i>	Nomina
10.	キャッチ	<i>Catch</i>	Verba
11.	キャンペーン	<i>Campaign</i>	Nomina
12.	シーン	<i>Scene</i>	Nomina
13.	シルエット	<i>Silhouette</i>	Nomina
14.	スエット	<i>Sweat</i>	Nomina
15.	スマート	<i>Smart</i>	Adjektiva
16.	セット	<i>Set</i>	Nomina & Verba
17.	ショップ	<i>Shop</i>	Nomina & Verba
18.	チーク	<i>Cheek</i>	Nomina
19.	チャレンジ	<i>Challenge</i>	Nomina
20.	トップス	<i>Tops</i>	Nomina
21.	ドライヤー	<i>Dryer</i>	Nomina
22.	ドリンク	<i>Drink</i>	Nomina
23.	ナチュラル	<i>Natural</i>	Adjektiva
24.	ネイル	<i>Nail</i>	Nomina

25.	ボトム	<i>Bottom</i>	Nomina
26.	パンツ	<i>Pants</i>	Nomina
27.	ピアス	<i>Pierce</i>	Nomina
28.	プレゼント	<i>Present</i>	Nomina & Verba
29.	ファン	<i>Fan</i>	Nomina
30.	フォルム/フォーム	<i>Form</i>	Nomina
31.	メイク/メーキャップ	<i>Make</i>	Nomina
32.	ライブ	<i>Live</i>	Verba
33.	リップ	<i>Lip</i>	Nomina
34.	ワックス	<i>Wax</i>	Nomina

Berdasarkan tabel di atas, dapat diketahui bahwa dari total 34 *gairaigo* yang mengalami perubahan makna pada majalah *Mina* edisi April 2018, terdapat sebanyak tiga kata yang termasuk ke dalam dua kelas kata sekaligus (nomina dan verba) yaitu kata セット, ショップ, dan プレゼント. Sementara itu, empat dari 34 *gairaigo* tersebut diketahui termasuk ke dalam kelas kata verba, yaitu kata カット, コーデ/コーディネート, キャッチ, dan ライブ. Kemudian, tiga dari keseluruhan 34 *gairaigo* yang di analisis termasuk ke dalam kelas kata adjektiva, yaitu kata コンサバ/コンサバティブ, スマート, dan ナチュラル. Sisanya yaitu 24 kata dari total 34 *gairaigo* tersebut adalah nomina dan merupakan kelas kata terbanyak dari keseluruhan *gairaigo* yang ditemukan dan telah dianalisis.

Selain hasil analisis kelas kata di atas, peneliti juga mendapatkan hasil lain berupa perubahan makna yang terjadi pada 34 *gairaigo* yang menjadi sumber data. Perhatikan tabel dibawah ini.

Tabel 4. Perubahan Makna yang Terjadi pada 34 *gairaigo* yang Telah Dianalisis

No.	Perubahan Makna		
	Meluas	Menyempit	Total
1.	ガウン(<i>Gown</i>)	アイロン (<i>Iron</i>)	アパート (<i>Apartment</i>)
2.	シーン(<i>Scene</i>)	イメージ (<i>Image</i>)	インナー(<i>Inner</i>)
3.	シルエット (<i>Silhouette</i>)	キャッチ (<i>Catch</i>)	スエット(<i>Sweat</i>)
4.	ショップ(<i>Shop</i>)	カップル (<i>Couple</i>)	スマート (<i>Smart</i>)
5.	ナチュラル(<i>Natural</i>)	カット (<i>Cut</i>)	チーク (<i>Cheek</i>)
6.	ボトム(<i>Bottom</i>)	コーデ (<i>Coordinate</i>)	ドリンク (<i>Drink</i>)
7.	リップ (<i>Lip</i>)	コンサバ (<i>Conservative</i>)	ピアス (<i>Pierce</i>)
8.	ワックス (<i>Wax</i>)	キャンペー (<i>Campaign</i>)	メイク (<i>Make</i>)
9.		セット (<i>Set</i>)	
10.		チャレンジ (<i>Challenge</i>)	
11.		トップス (<i>Tops</i>)	
12.		ドライヤー (<i>Dryer</i>)	
13.		ネイル (<i>Nail</i>)	
14.		パンツ (<i>Pants</i>)	
15.		ファン (<i>Fan</i>)	
16.		プレゼント (<i>Present</i>)	

17.		フォーム (<i>Form</i>)	
18.		ライブ (<i>Live</i>)	
Total	8 dari 34 = 23.5%	18 dari 34 = 52.94%	8 dari 34 = 23.5%

Berdasarkan data yang terdapat pada tabel di atas, diketahui bahwa dari 34 *gairaigo* yang telah dianalisis, delapan *gairaigo* mengalami perubahan makna meluas dengan persentase sebesar 23.5%, 18 *gairaigo* mengalami perubahan makna menyempit dengan persentase sebesar 52.94% dan merupakan jenis perubahan makna terbanyak yang ditemukan, kemudian delapan *gairaigo* mengalami perubahan makna total dengan persentasi sebesar 23.5%.